

中國禪學

CHAN STUDIES

第二卷

河北禪學研究所 主办

中華書局

中國禪學

智功題



第二卷

吴言生 主编

中華書局

图书在版编目(CIP)数据

中国禅学·第2卷/吴言生主编.—北京:中华书局,2003

ISBN 7-101-03574-4

I.中… II.吴… III.禅宗—中国—文集 IV.B946.5—53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 023995 号

责任编辑:柴剑虹

中 国 禅 学

CHAN STUDIES

(第二卷)

吴言生 主编

*

中华书局出版发行

(北京丰台区太平桥西里 38 号 100073)

北京市白帆印务有限公司印刷

*

787×1092 毫米 1/16·32¼印张·700 千字

2003 年 5 月第 1 版 2003 年 5 月北京第 1 次印刷

印数:1—4000 册 定价:65.00 元

ISBN 7-101-03574-X/B·338

顾问：净慧

学术委员会(按姓氏笔画排序)：

方立天(中国人民大学)
方广钊(中国社会科学院)
王雷泉(复旦大学)
王邦维(北京大学)
业露华(上海社会科学院)
孙昌武(南开大学)
吴立民(中国佛教文化研究所)
陈 兵(四川大学)

杨曾文(中国社会科学院)
洪修平(南京大学)
荣新江(北京大学)
胡伟希(清华大学)
黄心川(中国社会科学院)
葛兆光(清华大学)
楼宇烈(北京大学)
赖永海(南京大学)

编辑委员会：

吴言生(《中国禅学》编辑部)
黄夏年(中国社会科学院)
李四龙(北京大学)
程 正(日本驹泽大学)
徐文明(北京师范大学)
程恭让(首都师范大学)

明 海(河北禅学研究所)
宗 性(河北禅学研究所)
明 尧(《禅》杂志)
阚正宗(台湾《菩提长青》社)
温金玉(中国人民大学)
王 颂(北京大学)

编 务：

明 奘 明 杰 明 影 明 尧

主 办：

河北禅学研究所

学术协作单位：

清华大学道德与宗教研究中心

入 禅 之 门

净 慧

禅是一种境界,是觉者的生活境界。把二元对立的东西彻底放下,当下就是禅的境界。

第二点,禅又是一种受用、一种体验。禅的受用和体验唯行者有,唯证者得。

第三,禅是一种方法,一种手段。这是从禅的方便来讲,不是从禅的究竟来讲。禅是见性的方法,直指人心,见性成佛。

第四,禅是一条道路,是一条探索开发智慧之路,挣脱桎梏之路,追求解脱之路。

第五,禅是一种生活的艺术,生活的方式。真正的潇洒就是禅者的生活,是一种艺术化的生活。

第六,禅是永恒的幸福,真正的快乐。禅是清凉自在的享受,是超越一切对立的圆满,是脱离生死的大自在,是不住生死不住涅槃的究竟自由,禅能够把我们生命固有的一切能量活力释放出来。

中国禅学

第二卷

■ 禅宗典籍

《祖堂集》文献与点校

张美兰 (1)

天顺本《菩提达摩四行论》

【日本】椎名宏雄 (12)

■ 禅宗思想与历史

则天武后《大乘入楞伽经序》与法藏《入楞伽心玄义》

【日本】石井公成 (38)

李邕“灵岩寺碑颂”研究

温玉成 (54)

《付法藏经》与前二十四祖

徐文明 (60)

东山法门及其对敦煌禅修的影响

杨富学、王书庆 (67)

关于《曹溪大师传》的编辑过程及其意义

【日本】伊吹 敦 (77)

《坛经》研究方法的反省与拓展

——从《坛经》的版本考证谈起

何照清 (97)

神会研究与敦煌遗书

【日本】田中良昭 (112)

苏轼与禅僧的交游

杨曾文 (134)

禅宗思想在西藏的传播和影响

——八世纪吐蕃桑耶寺僧诤研究

索南才让 (156)

禅宗丛林制度的建立与僧团内部结构的变化

黄运喜 (171)

神智从义之台禅论辩

林鸣宇 (182)

《光明藏三昧》的撰述意图及其思想基础

【日本】木村清孝 (194)

■ 综合研究

论三阶教与禅宗在思想上的接近

——以“自我”认识与“他者”认识为中心

【日本】西本照真 (203)

天台智顗的禅学体系

韩焕忠 (222)

天台禅修方法及其沿革

达 照 (231)

■ 热点透视

战后台湾禅宗史研究的争辩与发展

——从胡适博士到印顺导师

江灿腾 (257)

早期禅宗史研究之回顾和展望

【日本】伊吹敦 (278)

近十年日本学者的中国禅研究成果

程正 (290)

1990年以来日本学界中国禅宗研究热点述评

圣凯 (298)

禅学英文书目

龚隽 (310)

■ 佛耶对话

中国的耶佛研究:回顾与前瞻

赖品超 (318)

■ 禅宗语言、文学、美学

禅宗语录中“啰哩”语探源

徐时仪 (328)

唐代的文人与佛教

龚鹏程 (332)

从不立文字到不离文字

——唐代僧诗中的文字观

萧丽华、吴静宜 (342)

现代意境理论的禅趣

黎荔 (355)

禅宗美学论纲

皮朝纲 (366)

■ 现当代禅学

禅教合一的生活禅

董群 (375)

■ 禅法三昧

摩诃迦叶在禅思想史上的意义

——以拈花微笑等公案为中心

明心 (394)

赵州禅初参

妙峰 (409)

虚云老和尚及其禅法

——读《虚云老和尚年谱、法汇》

冯学成 (416)

生活禅浅探

曾琦云 (427)

■ 古佛道场

- Bailin Temple, a Great Chan Buddhist Center Baishuzi (432)

■ 学术会议

- 《中国禅学》创刊号出版座谈会在京举行 明 海 (436)
 南华禅寺“禅学研讨会”在韶关召开 曹溪水 (439)
 现代化转型中的都市佛教
 ——“都市寺院与人间佛教”闻思记 程 群 (442)

■ 书序·书评·动态

- 《一行禅师文集》中文版总序 净 慧 (448)
 《经典禅语》、《经典禅诗》、《经典颂古》序 吴言生 (450)
 《唐五代的禅宗——湖南、江西篇》(铃木哲雄著) 韩昇、刘建英 (465)
 《佛光大藏经·禅藏》出版 方 杞 (468)
 《禅宗哲学象征》(吴言生著) 韩焕忠 (470)
 《易学与佛学》(王仲尧著) 唐明邦 (473)
 《天台宗研究》(董 平著) 俞学明 (475)
 《汉文佛经中的音乐史料》(王昆吾著) 戴伟华、陈景春 (478)
 《佛教与汉语词汇》(梁晓虹著) 郭芹纳、汪允 (481)
 《星云说偈》(星 云著) 邵颖涛 (484)
 《禅思与禅诗——吟咏在禅诗的密林里》(杨惠南著) 杨遇青 (486)
 《禅诗研究》(吴言生著) 黄大宏 (489)
 《南朝佛教与文学》(普 慧著) 周广荣 (493)
 《20 世纪中国文学与佛学》(谭桂林著) 吴 林 (495)
 《普门学报》的人间精神 心 毓 (498)
 《中国禅宗典籍总汇》数据库 (500)
 “中国禅宗典籍丛刊”体例与通则 (501)
 《中国禅学》稿约 (503)
 《中国禅学》第一卷目录 (504)

CHAN STUDIES Vol. II

CONTENTS

Literature of Chan Buddhism

- The Texts in The Zhu – Tang – Ji(Collection of Patriarch
Hall) and Their Punctuation and Collation **Zhang Mei – lan** (1)
- Bodhidharma's Treatise of Four Practices
in the Tian Shun Edition **(Jp)Shina Kōyū**(12)

Chan Buddhist Ideology and Its History

- Foreword by the Empress Ze Tian to the Mahayana Lāṅkāvatāra
Sūtra and Fa Zang's the Ru – Lun – Jia – Xin – Yao – Yi
(Profound Heart Meaning of Lankavatara Sūtra) **(Jp)Ishii Kōsei** (38)
- On Li Yong's Stele Eulogy to Temple Ling Yan **Wen Yu – chen** (54)
- The First 24 Patriarches and the Fu – Fa – Zang – Jing
(Scripture of Handing – Down of Dharma – Pitaka) **Xu Wen – ming** (60)
- The Dong Shan Dharma – Gate and Its Influence on the Meditation
Practice in Dun Huang **Yang Fu – xue and Wang Shu – qing** (67)
- The Editing Process and Significance of
The Biography of the Cao Xi Master **(Jp)Ibuki Atsushi** (77)
- A Reflexion and Exploitation of Research Methods of
the Platform Sūtra **He Qing – zhao** (97)
- About Studies of Master Shen Hui and Scrolls
in Dun Huang Cave **(Jp)Tanaka Ryōshō** (112)
- Su Shi and His Friendship with Chan Monks **Yang Zen – wen** (134)
- The Spreading and Influence of Chan Buddhism in Tibet; a study on the Controversy
in the 8th Century's Temple of Samye **Bsod – nams Tse – Ramgs** (156)
- The Establishment of Monastery Institution of Chan Buddhism and
Constituent Change among the Saṃgha **Huang Yun – xi** (171)
- Shenzhi Congyi's Analysis of the Tiantai School and Chan School **Lin Ming – yu** (182)
- The Writing Intention and Ideological Background of the Guang – Ming – Zang –
San – Mei (the Saṃāti of the Bright Pitaka) **(Jp)Kimura kiyotaka** (194)

Synthetic Study

- On the Ideological Closeness of the Tree Terrace School to the Chan
School: Knowledge of the Self or the Other **(Jp)Nishimoto Teruma** (203)
- Tiantai Zhiyi's Meditation System **Han Huan – zhong** (222)

The Meditation Method in the Tiantai School and Its Development	Da Zhao (231)
---	---------------

The Focus of Buddhist Studies

Controversies and Development in the Study of Chan Buddhism in the Postwar

Taiwan : From Dr. Hu Shi to Teacher Yin Shun	Jiang Chan – teng (257)
--	-------------------------

A Review and an Anticipation of the Study of

Early Chan Buddhism	(Jp) Ibuki Atsushi (278)
---------------------------	--------------------------

The Research Achievements on the Chinese Chan Buddhism

by Japanese Scholars in the Recent Ten Years:

Viewing from the Angle of Early Chan Buddhism	Cheng Zheng (290)
---	-------------------

About the Most Favorite Topics in the Japanese Research Field of

the Chinese Chan Buddhism since 1990	Sheng Kai (298)
--	-----------------

The Category of English Works of Chan Studies	Gong Jun (310)
---	----------------

The Dialogue Bwtween Buddhism and Christianity

Buddhist – Christian Studies in China:

Retrospect and Prospect	Lai Pan – chiu (318)
-------------------------------	----------------------

Language, Literature and Aesthetics of Chan Buddhism

The Origin of the Phrase "Luo – Luo – Li" in Chan Quotations	Xu Shi – yi (328)
--	-------------------

The Literati and Buddhism in the Tang Dynasty	Gong Peng – chen (332)
---	------------------------

The Changing Point – Views on Working Signs Reflected in

Monks' Poetry of the Tang Period	Xiao Li – hua and Wu jing – ji (342)
--	--------------------------------------

Chan's Connotation in the Modern Theory of Image Realm	Lily (355)
--	------------

Aesthetic Outline of Chan Buddhism	Pi Chao – gang (366)
--	----------------------

Chan Studies in the Contemporary Times

The Life Chan Manifested as Combination of Meditation

Practice and Theoretical Teaching	Dong Qun (375)
---	----------------

Essence of Meditation Technique

Mahakasyapa and His Significance in the History of Chan Though	Ming Xin (394)
--	----------------

The First Experience about the Chan Technique of Master Zhaozhou	Miao feng (409)
--	-----------------

The Rev. Monk Xu Yun and His Chan Technique: After Reading

The Rev. Monk Xu Yun's Chronicle and Works	Feng Xue – cheng (416)
--	------------------------

The Tentative Explanation of the Life Chan	Zen Qi – yun (427)
--	--------------------

The Sacred Buddhist Monuments

Bailin Temple, a Great Chan Buddhist Center	Baishuzi (432)
---	----------------

Academic Symposiums

A Forum Concerning the Publication of the First Issue of

Chan Studies Held in Beijing	Ming Hai (436)	
A Symposium of Chan Studies Held by the Southern China		
Temple in the Town of Shaoguan	Cao Xi Shui (439)	
The Urban Buddhism in the Transformation of Modernization:		
Reflection and Writing down after the Conference of		
"The City Temples and Buddhism on Earth"	Cheng Qun (442)	
Book Review and Others		
The General Preface to the Chinese Edition of A Collection of		
Chan Master Thich Nhat Hanh	Jing Hui (448)	
Foreword to the Three Books of Classic Chan Sayings,		
Classic Chan Poems and Classic Songgu	Wu Yan - sheng (450)	
Chan Buddhism in the Period of Tang and Five Dynasties: Part of		
Jiangxi and Hunan (author: Suzuki Tetsuyū) ...	Han sheng and Liu Jian - ying (465)	
About the Foguang Tripitaka: Chan Pitaka (collector: Foguang Culture)	Fang Qi (468)	
Philosophical Symbols in Chan Buddhism		
(author: Wu Yan - sheng)	Han Huan - zhong (470)	
The Study of Book of Changes and Boddhology		
(author: Wang Zhong - yao)	Tang Ming - bang (473)	
A Study of the Tiantai School (author: Dong Ping)		Yu Xue - ming (475)
The Materials Concerning Music History in the Buddhist Texts of Chinese		
Translation (author: Wang Kun - wu)	Dai Wei - hua and Chen Jing - chun (478)	
Buddhism and Vocabulary in the Chinese Language		
(author: Liang Xiao - hong)	Guo Qin - na and Wang Yun (481)	
Master Xun Yun's Verses		Shao Ying - tao (484)
Chan Imagery and Chan Poetry: Chanting in the Grove of Chan Poems		
(author: Yang Hui - nan)	Yang Yu - qing (486)	
A Study of Chan Poetry (author: Wu Yan - sheng)		Huang Da - hong (489)
Buddhism and Literature in the Period of the Southern Dynasties		
(author: Pu Hui)	Zhou Guang - rong (493)	
The Chinese Literature and Buddology in the 21th Century		
(author: Tang Gui - lin)	Wu Lin (495)	
The Buddhist Journal of Universal Gate (Foguang Culture)		Xin Yu (498)

《祖堂集》文献与点校^①

张美兰

内容提要 《祖堂集》在成书的百余年内,仍在本土流传。但由于种种原因,流传不广,终至失传。高丽海印寺本的发现,使《祖堂集》研究蔚为大观。笔者通过对其语法、辞汇等语言特色的研究,发现它的形成、流传过程十分复杂,既有魏晋常用词汇的痕迹,又大量吸收了唐代的雅言俗语、方言官话、文言白话,在部分篇章中还有后人(包括高丽人)改动的痕迹,其文献面貌具有多元的特性。作为净慧法师主编、河北禅学研究所大型项目《中国禅宗典籍丛刊》中的一种,点校本《祖堂集》将力求为学术界、佛教界、读书界提供一个定本。并依据这一原则制定文字校录、通假字、俗写中别字、异体字、改字的原则与规范,拟定点校本的体例。

关键词 《祖堂集》 文献 点校 高丽海印寺本

一、《祖堂集》的流传及重被发现

“祖堂”是禅寺供奉宗祖与历代祖师遗像及牌位的殿堂。禅宗史书以“祖堂”、“祖庭”、为名,或以“传灯”、“广灯”为题,主要目的是以此来理清祖师宗脉的系统,梳理灯灯相续的线路。

20世纪以来,随着敦煌禅宗典籍的问世,以及失传禅书的再现,都为探寻禅宗灯录体例的源流提供了可寻的脉络。如:北宗的《传法宝记》、《楞伽师资记》、保唐宗的《历代法宝记》,以及与《祖堂集》同属南宗的《宝林传》残卷。这四本书虽派别不同,但编撰体制相同,均以师承为纲,用史传和行录结合的形式写成,这种体制的成熟与定型,为《祖堂集》奠定了一定的基础。

《祖堂集》二十卷,是五代南唐泉州招庆寺静、筠二禅师编集的一部禅宗史料总集。卷首有同寺净修禅师文偃作于南唐保大十年(952年)的序,它是现存最早的一部禅宗史。据陈耀东、周静敏所揭,有关著录或记载《祖堂集》者大致有七:

一、宋初天台宗僧四明知礼(960—1020)在所撰《十不二门钞》卷上评判菩提达摩弟子慧可的教理时曾提及《祖堂集》。

二、北宋王钦臣《崇文总目》(成书于1041年)卷五十五《释书类中》也载录:《祖堂集》

^① 编者按:点校本《祖堂集》是净慧法师主编河北禅学研究所大型丛书《中国禅宗典籍丛刊》中的一种。该书的校注者将整理《祖堂集》的设想等相关资讯介绍给大家,以征求意见。

一卷。

三、北宋杭州佛日山契嵩(1007—1072)自撰自注的《夹注辅教编》中曾提及到它,谓此书中国已失传,今存日本,有室町时代的刻本,并引韩愈被贬潮州见大颠和尚(石头希迁弟子)事,谓此出《祖堂集》(见卷五《大颠和尚》传)。

四、宋释西余拱辰编撰《禅源通录》二十四卷(按:原书久佚,韩国今存其节略本《祖源通录撮要》[四卷])。张方平(1007—1091)为之《序》(见《乐全集》卷三三),论及中国佛经史书时,说唐有《宝林传》、《心要》、《祖堂》等著述。

五、南宋郑樵(1104—1162)《通志》(成书于1161年)卷六十七《艺文五·释家·语录》提及有:《祖堂集》一卷。但未具撰人。

六、宗晓(1151—1214)编《四明尊者教行录》卷四记载天童子凝禅师致知礼书信及其往来信件中曾三次提及《祖堂集》。

七、明焦竑《国史经籍志》卷四上《释家·语录》提及:《祖唐集》(按:“唐”当为“堂”误)一卷。不著撰人。按:焦竑(1540—1620)《国史经籍志》多依傍郑樵《通志·艺文略》,正如清代四库馆臣所言,此书“丛抄旧目,无所考核,不论存亡,率尔滥载。古来目录,惟是书最不足凭”。故明代是否存在《祖堂集》,颇值得怀疑^①。

从以上的记载及著录中,我们可以推知:在《祖堂集》成书的百余年内,它仍在本土流传,以后才在本土失传。关于《祖堂集》流传不广的原因,学界多所论述,如:杨曾文《唐五代禅宗史》第9章第2节为“珍贵的禅宗史书《祖堂集》”;曹广顺^②、陈耀东、周静敏等人的著述。比较有代表性的说法是:一、《祖堂集》为静、筠二禅师手写体,未及版印,带有个人行为的地方性质,自然限制了它的广泛的流传^③;二、[宋]赞宁(919—1001)在太平兴国七年(982)至端拱元年(988)撰成的《宋高僧传》三十卷和道源在景德年间(1004—1007)编撰的《景德传灯录》三十卷都具有半钦定的性质,流行甚广。《宋高僧传》、《景德传灯录》被御批录入《大藏经》中,而《祖堂集》却未被录入。说明当时《祖堂集》在国内受到不应有的轻视,最终影响了它的传播。

今天我们见到的《祖堂集》是日本学者关野贞、小野玄妙在1912年从韩国庆尚道陕川郡伽耶山海印寺所藏高丽版《大藏经》藏外版的补版中发现的,该版刻于高丽朝高宗三十二年(1245),相当于南宋淳祐五年。这一发掘引起海外尤其是日本学者的关注,此后日本学者对《祖堂集》展开了考察和研究,较为突出的当是柳田圣山教授,在20世纪五、六十年代他连续发表了系列介绍和研究的论文,对《祖堂集》内容和语言作了深入的考察。在他的指导下,1972年,日本京都中文出版社据京都花园大学图书馆藏书影印了《祖堂集》,使

① 陈耀东、周敬敏:《〈祖堂集〉及其辑佚》,《文献》2001年第1期,91页。

② 曹广顺:《试说近代汉语中的“~那?作摩?”》,《语言学论丛》(北京大学中文系《语言学论丛》编委会编)第20辑,商务印书馆,1998年,108—114页。

③ 陈耀东、周敬敏:《〈祖堂集〉及其辑佚》一文中指出:宋代除杭州佛日山契嵩禅师过目记录外,其他著录皆为钦定之国史书目。郑樵是兴化军莆田(今属福建)人,曾在家乡苦读三十年,对福建泉州等文化掌故、禅林典藏当为熟悉;巨著《通志》又是他任枢密院编修时敕撰,《艺文略》主要是根据南宋朝廷所藏的典籍著录。详见《文献》2001年第1期,91—92页。

《祖堂集》为日本国内外更多的人所知和利用。柳田圣山专为此书的产生、内容、重新发现、研究等作了介绍,写了《关于〈祖堂集〉》的序言。同时日本京都大学人文科学研究所出版了柳田圣山所编的《〈祖堂集〉语汇索引》。随之该书渐次重新传入中国大陆,备受学界的关注,并掀起了研究《祖堂集》的热潮。80年代初期国内部分学者较早地得到了从日本传来的《祖堂集》及柳田圣山的《祖堂集》索引,开始对它进行研究。1985年刘坚在《近代汉语读本》中首次辑选了《祖堂集》中的语录片段。20世纪八九十年代海内外先后有几家出版社根据中文出版社的版本影印、校点了《祖堂集》。其中有:

(1)1987年台湾新文丰出版公司出版了影印本《祖堂集》。

(2)1994年上海古籍出版社根据日本花园大学图书馆藏高丽覆刻本,将《祖堂集》在大陆影印出版。

(3)1994年日本花园大学禅文化研究所在“基本典籍丛刊”中影印了大字本《祖堂集》并配有索引。

(4)1994年台湾《禅藏(十六)》收入了《祖堂集》,它是第一部点校本。

(5)1996年岳麓书社出版了吴福祥、顾之川点校的《祖堂集》,是第二部点校本。

(6)2001年10月中州古籍出版社出版了张华点校的《祖堂集》简体字本,当是第三种点校本。

另外1990年商务印书馆出版了刘坚、蒋绍愚主编《近代汉语语法资料汇编》(唐五代卷),其中点校了《祖堂集》中部分章节;1996年出版了台湾佛光山宗务委员会印行的“中国佛教经典宝藏精选白话版”《祖堂集》(葛兆光释译);日本、韩国也曾先后出版过翻译本《祖堂集》。这些为我们今天研究《祖堂集》提供了方便。

《祖堂集》继承禅宗南宗编于唐贞元十七年(801)的史书《宝林传》的祖统世系,编撰从过去七佛,至禅宗所奉初祖大迦叶至第三十三祖慧能,以及从慧能弟子青原行思至第八代属于雪峰义存系的禅师、从另一弟子南岳怀让至第七代属于临济义玄法系的禅师或居士246人的传记。其结构内容是:第1、2两卷是过去七佛、西天二十八祖与唐土六祖的传记,从释迦牟尼佛以后的描写,大部分是扼要择取《宝林传》的内容。第3卷至20卷大部分内容是六祖慧能弟子及属于南宗法系的禅师与居士的传记。其中以石头法系的篇幅为最大,仅雪峰义存的法系就占有约4卷的篇幅。唐末五代在福州、泉州、漳州一带地方最盛行的是禅宗雪峰的法系,雪峰属于石头希迁的法系,因此《祖堂集》在编写禅宗历代禅师的传记时,将石头系的96人的传记放在前面,此后才是江西马祖法系的禅师^①。记载的内容有二:(一)描写了禅门诸法师的源流谱系;(二)主要记录了各禅师的行状(生平事迹)、语录(诸禅师的机缘语句、上堂开示及学人问答)。

泉州招庆寺主净修禅师文偃在序中说:“今则招庆有静、筠二禅德,袖出近篇,古今诸方法要,集为一卷,目之《祖堂集》。”其中的“一卷”自然不是指普通篇幅的卷,而是指全书未分卷,采用长卷的形式。北宋庆历元年(1041)成书的藏书目录《崇文总目》的子部目录

^① 见杨曾文:《唐五代禅宗史》,中国社会科学出版社,1999年,594页。

《祖堂集》也谓一卷。高丽雕印时分为二十卷^①。

二、高丽刻本《祖堂集》文献的面貌

关于《祖堂集》文献的面貌,学界基本上认定它主要反映了晚唐五代时的资料特征,是晚唐五代时的作品,但在流传的过程中有少部分是经宋人改写增补而成的。张美兰对这个问题作了专题研究,指出:现存以高丽海印寺覆刻本为祖本的《祖堂集》一书在形成过程中情况复杂。根据禅宗史料,以及书中词汇、语法等语言特色,我们可将《祖堂集》语言构成层层剥离为以下几个方面:

(一)《祖堂集》中有少部分内容是承袭前代典籍或转录他书的。

(1)第1、2两卷是过去七佛、西天二十八祖与唐土六祖的传记,从释迦牟尼佛以后的描写,大部分是扼要择取《宝林传》等书的内容。

(2)引用了古文、佛经文献、禅师碑铭等部分的内容。

(二)本书的文辞是用浅近的文言和纯粹的白话组成,常常文白交错,文言部分有些片段含有四六骈文的风格。

(三)本书中大部分则是和尚口语的记录,其语言面貌可包括:

(1)主要反映晚唐五代时期的语言现象,唐五代新兴的语法现象在《祖堂集》中有不同程度的反映。《祖堂集》是划时代的语言文献,并能集中体现《祖堂集》自身的语言面貌和用字现象。

(2)它也记录了当时口语中的方言词语和语法现象,反映出地域方言的特点。

(四)《祖堂集》记载了唐五代时的禅僧的生活和语录,反映了唐五代的禅宗史。

(1)编者所记载五代十国时的和尚极少,大多是唐代的和尚。

(2)许多五代的禅师《祖堂集》虽有记载,但只记载了他们的生活中的一部分,多为他们的前半生,对他们晚年生活及入寂年代等情况没有记载。

(3)《祖堂集》的编者是泉州招庆寺的静、筠二禅师,他们均出自雪峰义存法系,书中多记载活动于福建、江西一带的禅僧,即同一法系的禅僧,义存系的篇幅占四卷(卷十、卷十三的全部以及卷七、卷十一、卷十二的部分)。马祖法系与义存法系同属石头法系,所占篇幅有七卷(从卷十四至卷二十)。而法眼宗成立在此书的编撰之后,所以该书没有记载。这些是该书的一个重要的时代特征。

(五)本书部分篇章有后人改动的痕迹,如:高丽人改动的痕迹较明显。

(1)海东新开印版,对《祖堂集》作了分卷,编著了各卷的目录,对于各代的正传、旁传和前后次序按法系和世系编排,文中还加了小字注等文字说明。

(2)避高丽王王建讳,文中的“建”字是一个缺笔字,即是由于避讳的缘故。

(3)对几位朝鲜高僧的传记描写得很详细。

总之,现存以高丽海印寺覆刻本为祖本的《祖堂集》一书在形成流传过程中情况复杂。

^① 见前揭杨曾文《唐五代禅宗史》,598页。

由于《祖堂集》所记上自佛祖,下至同代和尚,上下近千年,它的语言来源不是单纯的,非一时、一地、一人之作。从书的撰写过程、书的流传和高丽再刻等几个层次来分析,《祖堂集》的语言形成具有多元性。它引用前人的史料(《宝林传》),包括魏晋六朝汉译佛经中的只言片语,留有魏晋常用词汇和某种语法格式的用法;大量吸收当时(唐五代)的雅言俗语、方言官话、文言白话、碑文等成分;在部分篇章有流传中后人改动的痕迹,包括高丽人的改动痕迹^①。

三、高丽刻本《祖堂集》的点校整理和读者定位

《祖堂集》作为重要的禅宗语言资料,因为它的成书比宋《景德传灯录》早五十年,并且书中所记录的禅师大多数是九世纪的人,多活动于福建、湖南、湖北、江西、广东、浙江等地区,所以倍受国内外学术界的关注,把它当作研究唐五代时期禅宗史、汉语白话口语、方言、社会史、文化史等方面的重要资料。要继承这份文化遗产,需要我们对文献本身进行整理。1996年吴福祥、顾之川点校的《祖堂集》、2001年张华点校的《祖堂集》简体字本,这两个点校本实现了文献材料从手写体到相对标准的印刷体的转变,给阅读《祖堂集》资料带来了方便,不仅为从事《祖堂集》研究、禅宗研究提供了宝贵的第一手资料,也给普通读者提供了一个普通读本,真是一件功德无量的事情。

有材料可利用,有材料可看,这是文献整理首要目的。但文献整理工作也需要考虑为哪方面的读者去服务和定位在哪儿的问题。从古籍整理的角度出发,国内已出版的两个《祖堂集》点校本仍存有这样那样的问题。因为整理不是简单地照抄,诸如俗字认读校录问题、俗语词语义理解问题、某些常用汉字产生的历史时代等等问题,都需要我们在整理过程中认真对待并得到解决。例如《祖堂集》因是手刻版文献,作为文献有很强的时代特征,留存了手刻过程中文字书写痕迹,其中出现了许多同音字,且俗体字多,一个字可以有好几种变体,这要求整理过程中必须认识俗体字并正确校录。另外在刻写过程中,《祖堂集》文献材料自身还有错误的地方^②,因此在整理过程中,校勘工作任务也比较重。

河北禅学院为了继承和发扬光大中国禅宗文化,由净慧法师主编,整理出版中国传统禅学著作《中国禅宗典籍丛刊》。丛刊共计50部,计划由有关出版社出版。《祖堂集》被首选列入其中,这是值得高兴的事情。正如上文所揭,海峡两岸已先后出版过三种点校本《祖堂集》,它们为我们今天的点校奠定了很好的基础,吸收其中的精华,避免其中曾出现的问题,是我们的当务之急,我们希望在吸收学界已有各种成果的基础上,通过努力能后出转精。

^① 详见张美兰:《〈祖堂集〉语言的构成因素》,汉文佛典语言学国际学术研讨会论文(2002.11.台湾),又见《普门学报》第14辑。参见陈景富:《中韩佛教关系一千年》(宗教文化出版社,1999年);王匡廷:《唐代海东石刻文献的史料价值——以崔致远〈唐新罗朗慧和尚塔碑〉为例》,《古籍整理研究学刊》第4期,2001年。

^② 张美兰:《〈祖堂集〉原典(高丽海印寺海东新开印版)校读札记》,《古汉语研究》第3期,2001年。

今天我们重新点校《祖堂集》，主要是为学术界、佛教界、读书界阅读和研究禅宗典籍提供的一个定本。我们力求充分反映原手刻版的面貌，努力吸收学界已有的研究成果，真正服务于大众。不仅可供一般读者阅读，而且也可为从文献角度、文字角度、哲学思想、佛教文化等多种角度从事学术研究的学者从事研究提供一个上乘的校录本。

《祖堂集》中有许多字在当时无论是属于正字或俗字、异体字，用现在的眼光看都不是通用的标准字。我们整理时为了给研究文字的人提供研究信息，尽量加以保留原貌。（文献的原文有许多非标准字，有关信息、线索尽可能把这些字全部保留下来。）当然这也许给一般的研究者添加了文字障碍，增加了阅读的不方便，但我们绝不把问题留给读者，我们的处理方法是：或在注文中有注语说明，或保留原字括注正字。这样的处理，既有文字研究信息，又有文献研究信息。不过《祖堂集》文献比敦煌文献的校录要好一些^①：没有那么多的怪异的字；时代性明显（有确定的年代）；由专人编定。这也是我们尽量保留《祖堂集》原貌的主要出发点。

四、关于文字校录问题

《祖堂集》是一个相对完整统一的文献材料，在这个相对独立的系统内，我们的校录原则，可以根据文献出现的原面貌来制定，可以从文献价值、文字价值等诸方面结合起来考虑，使这个校录本能发挥多优势的作用。我们整理文献的目的是给大家提供一个真正可以使用的满意的工作本子，既让一般的读者有一个值得信赖的《祖堂集》文本可以阅读；也让搞研究的人可以凭借这个文本从事《祖堂集》专题研究。

《祖堂集》中繁体同现字、俗体字、异体字、古今字、通假字、误写字等现象复杂。对此我们分别加以说明。

（一）关于古今字

在整理古字校录古字时，不能用宋代及宋代以后的今字去校改《祖堂集》中的古字。否则《祖堂集》作为唐五代的文献的时代特征就体现不出来。在中州古籍出版社出版的《祖堂集》简体字本中张华先生的校注就出现了以今例古的用字问题，试举几例：

（1）“师问云岳：‘作什麼？’对曰：‘担水。’师曰：‘那个呢？’对曰：‘在。’师曰：‘你来去为阿谁？’对曰：‘替渠东西。’”（159页）张华校注：“‘呢’原文作‘尼’。”按：“尼”是唐五代时的语气词，用字正确，而“呢”字产生时代很晚，故不当改字。又“什麼”的“摩”字不当改为“麼（么）”字，因为整个《祖堂集》一书中“什麼”、“作摩”均用“摩”字，是《祖堂集》一书的个性特点。陈垣先生在《元典章校补释例》卷三曾指出：“翻刻古籍，与翻译古籍不同，非不得已，不以后起字易前代字，所以存其真也。”所以《祖堂集》中的“什麼”、“怎麼”的“摩”均不能改为“么”或“麼”。

（2）“广利和尚对云：‘任汝世界烂坏，那人亦不睬汝报恩。’对曰：‘若道和尚是龙头蛇

^① 参见张涌泉：《敦煌文献校录体例之我见》，《俗语言研究》第5期，1998年。